

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0554

Sabato 24.09.2011

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ **VIAGGIO APOSTOLICO DEL SANTO PADRE BENEDETTO XVI IN GERMANIA (22-25 SETTEMBRE 2011) (XIII)**

◆ **VIAGGIO APOSTOLICO DEL SANTO PADRE BENEDETTO XVI IN GERMANIA (22-25 SETTEMBRE 2011) (XIII)**

• **VISITA ALLA CATTEDRALE DI FREIBURG IM BREISGAU**

Al Suo arrivo - previsto per le ore 12.50 - all'aeroporto di Lahr, nel Baden-Württemberg, il Santo Padre Benedetto XVI è accolto dal Ministro Presidente del Land, Sig. Winfried Kretschmann e dall'Arcivescovo di Freiburg im Breisgau, S.E. Mons. Robert Zollitsch. Sono presenti inoltre Autorità civili e religiose e 150 ospiti d'onore insieme a una rappresentanza di giovani. Dopo essersi brevemente intrattenuto con il Ministro Presidente del Baden-Württemberg nella Sala d'Onore, il Santo Padre si trasferisce in auto a Freiburg im Breisgau.

Alle ore 14 il Papa giunge alla Muensterplatz e si reca in visita alla Cattedrale di Freiburg, dove lo attendono religiosi e religiose della Regione ed un gruppo di disabili e di malati. All'ingresso della Cattedrale è accolto dal Capitolo.

Dopo l'adorazione del Santissimo Sacramento e la recita dell'Angelus, il Santo Padre esce dalla Cattedrale e, sotto il portico, appone la Sua firma sui Libri d'Oro del Baden-Württemberg e della città di Freiburg, alla presenza del Ministro Presidente del Land e del Sindaco di Freiburg che gli offrono un dono. Quindi si dirige verso il podio per il saluto alla Cittadinanza raccolta nella Muensterplatz.

[01326-01.01]

• SALUTO ALLA CITTADINANZA NELLA MUENSTERPLATZ DI FREIBURG IM BREISGAU SALUTO DEL SANTO PADRE TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

Alle ore 14.15, nella Muensterplatz di Freiburg, il Santo Padre Benedetto XVI saluta la Cittadinanza.

Dopo l'indirizzo di omaggio dell'Arcivescovo di Freiburg im Breisgau, S.E. Mons. Robert Zollitsch, il Papa rivolge ai presenti le seguenti parole:

SALUTO DEL SANTO PADRE

Liebe Freunde!

Mit großer Freude grüße ich euch alle und danke euch für den herzlichen Empfang, den ihr mir bereitet habt. Ich bin glücklich, daß ich nach den schönen Begegnungen in Berlin und in Erfurt nun bei euch in Freiburg sein darf, von der Sonne beleuchtet und erwärmt. Ein besonderer Dank gilt dabei eurem lieben hochwürdigsten Herrn Erzbischof Dr. Robert Zollitsch für die Einladung – er hat mich so bedrängt, daß ich am Schluß sagen mußte, nach Freiburg muß ich wirklich kommen – und für seinen freundlichen Willkommensgruß.

„Wo Gott ist, da ist Zukunft“, so lautet das Motto dieser Tage. Als Nachfolger des Apostels Petrus, dem ja der Herr aufgetragen hat im Abendmahlssaal, seine Brüder zu stärken (vgl. *Lk 22,32*), bin ich gerne zu euch gekommen in diese schöne Stadt, um mit euch gemeinsam zu beten, das Wort Gottes zu verkünden und gemeinsam die Eucharistie zu feiern. Ich bitte euch um euer Gebet, daß diese Tage fruchtbar werden, daß Gott unseren Glauben stärke, unsere Hoffnung festige und unsere Liebe groß werden lasse. In diesen Tagen möge uns erneut bewußt werden, wie sehr Gott uns liebt und daß er wirklich gut ist. Und so sollen wir von diesem Vertrauen erfüllt werden, daß er uns gut ist und daß er gute Macht hat, daß er uns und alles, was uns bewegt und wichtig ist, in seinen Händen trägt, und wir wollen es bewußt in seine Hände legen. In ihm ist unsere Zukunft gesichert, er schenkt unserem Leben Sinn, und er kann es zur Fülle führen. Der Herr geleite euch in Frieden und mache uns alle zu Boten seines Friedens! Danke herzlich für die Aufnahme!

[01309-05.02] [Originalsprache: Deutsch]

TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Cari amici,

con grande gioia vi saluto tutti e vi ringrazio per la cordiale accoglienza, che mi avete riservato. Dopo i begli incontri a Berlino ed Erfurt, sono lieto di poter essere ora con voi a Friburgo, illuminato e scaldato dal sole. Un grazie particolare va al vostro caro Arcivescovo Robert Zollitsch per l'invito – ha talmente insistito che, alla fine, ho dovuto dire: devo davvero andare a Friburgo! – e per il suo gentile indirizzo di benvenuto.

"Dove c'è Dio, là c'è futuro", così suona il motto di queste giornate. Come Successore dell'Apostolo Pietro, al quale il Signore, appunto, ha dato l'incarico - nel cenacolo - di confermare i fratelli (cfr *Lc 22,32*), sono venuto volentieri da voi, in questa bella città, per pregare insieme con voi, per proclamare la parola di Dio e per celebrare insieme l'Eucaristia. Chiedo la vostra preghiera affinché questi giorni siano fruttuosi, affinché Dio confermi la nostra fede, rafforzi la nostra speranza e accresca il nostro amore. Che in questi giorni diventiamo di nuovo consapevoli di quanto Dio ci ami e che Egli veramente è buono. E così dobbiamo essere colmati dalla fiducia che Egli è buono verso di noi e che ha una potere buono e che Egli porta noi, e tutto ciò che muove il nostro cuore ed è importante per noi, nelle sue mani. E vogliamo metterlo consapevolmente nelle sue mani. In Lui il nostro futuro è assicurato; Egli dona senso alla nostra vita e può condurla alla pienezza. Il Signore vi accompagni nella pace e renda tutti noi messaggeri della sua pace! Grazie di cuore per l'accoglienza.

[01309-01.02] [Testo originale: Tedesco]

TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

Dear Friends,

With great joy I greet you all and I thank you for the warm welcome you have accorded me. After the wonderful

meetings that took place in Berlin and Erfurt, I am happy now that I can be here in Freiburg with you, in the warm sunlight. A special word of thanks goes to your dear Archbishop Robert Zollitsch for the invitation – he was so insistent that in the end I had to say, I really must come to Freiburg – and for his gracious words of welcome.

"Where God is, there is a future", as the motto of these days reminds us. As the Successor of Saint Peter, who was commissioned by the Lord in the Upper Room to strengthen his brethren (cf. *Lk 22:32*), I have come gladly to you, to this beautiful city, in order to pray together with you, to proclaim the word of God and together to celebrate the Eucharist. I ask for your prayers, that these days will be fruitful, that God will deepen our faith, strengthen our hope and increase our love. During these days, may we become aware once more how much God loves us and that he is truly good. And so we must be full of confidence that he is good to us, that he has power for good, that he carries us and all our cares and concerns in his hands. And we want to place all this consciously into his hands. In him our future is assured: he gives meaning to our lives and he can bring them to fulfilment. May the Lord accompany you in peace and make us all messengers of his peace! Thank you very much for your welcome!

[01309-02.02] [Original text: German]

Dopo il saluto alla Cittadinanza, il Santo Padre si reca al Seminario Arcivescovile "Collegium Borromæum" di Freiburg, dove pranza in privato.

[B0554-XX.02]
